

huet gemengt, mir kënnten ofstëmmen. Ech huelen un, dass dat net méiglech ass, well mer gesot kritt hunn, dass dat hei nach géif ënnert där aler Prozedur lafen - esou hunn ech et op jidde Fall verstanen -, dass mer also dat hei net ofstëmmen, mä dass mer awer, géif ech mengen, zu enger Konklusioun kënnle kommen, dass mer dat nach eng kéier an d'Kommissioun ginn an dann dat Gesetz am Detail duerchdiskutéieren, deen Artikel hei verfeinere an dann all d'Facetten, déi domat zesummenhänken, d'Aarbecht vun de Sozialämter mol genau analyséieren, an da kucken op wat fir e Wee mer ginn. Ech mengen, dat wär déi richteg Approche.

Mat der Iddi, mam Gedankegang, mam Objectif si mer d'accord, mä mir mussen nach e bëssen dru feilen. Ech mengen, et wär de richteg Wee, fir dat awer nach eng kéier an d'Kommissioun ze ginn an dann an d'Chamber zrëckzekommen.

Ech soen lech merci.

M. le Président.- D'Wuert huet den Här Camille Gira.

M. Camille Gira (DÉI GRÉNG).- Här President, Dir Damen an Dir Hären, ech war elo och e bëssen iwwerrascht wéi hei ugekënnegt ginn ass, souwuel vum Auteur vun der Proposition de loi wéi vum Vertrieder vun der CSV, wéi wa mer elo géingen déi Proposition stëmmen. Ech mengen net, dass eist Reglement dat erlaabt, an zweetens mengen ech mech nach gutt kënnen ze erënneren, dass grad an der Intéierskommissioun fir déi virleidend Form keng Majoritéit ze fanne war. Et war net fir näischt, dass den Auteur e Projet de rapport geschriwwen hat, deen awer do keng Majoritéit fonnt huet.

Ech hat an der Kommissioun gesot, dass mir eis vum Prinzip hier mat där Iddi kënnten ufrënde fir deene Leit, déi déi Responsabilitéit hunn, eng Indemnitéit zouzschwätzen, dass ech awer dovir gewarnt hunn, op där enger Säit elo de Parallelismus mat de Presidente vun den Hospices civils hierstellen, op där anerer Säit awer eng drole Situation vis-à-vis vun de Schäfferéit ze maachen. Et kéint nämlech theoretesch sinn, dass herno e President vun engem Office social méi eng héich Indemnitéit géing kréie wéi e Buergermeeschter.

(Interruptions)

Dat géing ech awer wierklech eng fundamental Ongerechtegkeet fannen. Mir hätte vläicht op där enger Säit eng Ongerechtegkeet ofgeschaaft an awer vill méi eng krass, Här President, hiergestallt. Ech hat insistéiert a gesot, da soll een e Saz bäischreiwen, dass maximal Betrëg géingen duerch Règlement grand-ducal festgeluecht ginn, an dann hätt ech kee Problem domadder. Et kéint ee sech da virstellen, dass een eng ähnlech Réglementatioun wéi bei den Indemnitéiten vun de Buergermeeschteren an de Schäfte kéint fannen, wou vun uewen erof géing e Maximum festgesat ginn, quitte dass dann duerno nach allgemeng all Office social kënn soen, wat en dann der Meenung wär, wat dem reellen Aarbechtspowand an hirer jeeweileger Gemeng géing entsprechen.

Ech menge schonn, Här President, dass een awer e gewëssene Parallelismus muss mat der Awunnerziel zéien, well de President vum Office social an der Stad Lëtzebuerg huet jo wuel e bësse méi Aarbecht wéi dee vu Kautebaach. Bis elo huet ni een e Problem gesinn, dass d'Indemnitéiten vun de Buergermeeschteren a Schäfte mat der Gréisst vun de Gemenge geklomme sinn, an eou kéint ech mir dat hei och virstellen. Dat wär op jidde Fall d'Konditioun vun der grénger Fraktioun, fir dass mir dese Projet de loi kéinte stëmmen an esou dee Problem geregelt kréichen.

Ech soen lech merci.

M. le Président.- D'Wuert huet elo den Här Minister Wolter.

M. Michel Wolter, Ministre de l'Intérieur.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech wëllt kuerz Stellung huelen zur Proposition de loi wéi se vum honorablen Deputéierte Klein hei presentéiert an argumentéiert ginn ass. Et ass richteg, dass d'Offices sociaux haut eng aner Aarbecht hunn an en anere Volume vun Aarbecht wéi dat an der Vergaangenheet de Fall war.

Ech erënneren drun, dass d'Gesetz iwwert d'Organisatioun vun den Offices sociaux, wann ech richteg leien, eent vun 1802 ass.

(Interruptions)

Et schéngt eng kéier duerno geännert ginn ze sinn, mä d'Basis fonctionnéiert awer nach ëmmer d'selwecht wéi virun 200 Joer. Et ass ee vun deene ville Problemer, déi mer hunn, fir eng Gesellschaft vum 21. Jorhonnert mat der Organisatioun vum 19. Jorhonnert wëllen ze géieren. Dofir huet d'Regierung e Groupe de travail agesat, fir mol ze kucken an där moderner Welt an där mer dra sinn, wéi een eventuell eng Reorganisatioun vun den Offices sociaux kéint virhuelen am Kader vum Prinzip vun der Subsidiaritéit, fir an eng Richtung ze goen an enger echter Partnerschaft tëschent Stat a Gemengen, wéi wat fir eng Problemer ze tritéiere wieren a wéi een deem Office social an der Gemeng vläicht eng aner Nues an eng aner Definitioun kéint ginn, déi méi en ligne wär mat de reelle Problemer, déi sech haut um sozialen a familiäre Beräich an de Gemengen ofspille wéi déi, déi d'Logik virun 200 Joer eventuell war.

Déi Saach, déi mer hei diskutéieren, ass e ganz klitzeklenge Problem an där ganzer Diskussioun, nämlech d'Roll vum President an esou enger Kommissioun. Et ass richteg, dass de President vun esou engem Office social méi Aarbecht huet wéi déi aner Membere vun deem Office social, an dofir schéngt et mir och logesch ze sinn, dass een do eng Zort vu Rémunératioun kann aféieren, déi dem President am Fong déi Haaptlaascht, déi en dréit, rémunéiert, nonobstant le fait dass ech prinzipiell der Meenung sinn, dass mer eng komplett Reorganisatioun vun deem Ganze musse maachen. Well ech eis awer selwer kennen a weess, dass esou Reorganisatiounen heiansdo méi laang dauere wéi mer dat gären hätten, opposéieren ech mech net där Aart a Weis wéi dat hei detailléiert gëtt.

Den Innenminister huet weder e Problem mat der Proposition vum Här Klein nach mat där vum Här Gira. Ob een dat elo iwwer e Règlement grand-ducal mécht oder ob een et sur délibération mécht mat Avis vum Innenminister, ech muss wierklech soen, dass ech mat deenen zwou Saache ka liewen. Ech hätt just gären, dass mer en Ae kënnten drop behalen, dass mer do net an Extremer verfalen an dat Ganzt iergendwou awer och e Rapport behält mat der effektiver Aarbecht, déi an esou engem Office social gemaach gëtt.

No Lecture vum Artikel 60 vun eise Reglement sinn ech net der Meenung, dass een iwwert déi Proposition de loi haut kann ofstëmmen, well mer am Kader vun der Presentatioun sinn, esou wéi se conformément zum Artikel 60 vum Reglement virgesinn ass, déi expressis verbis virgesäit, dass d'Chamber, well den Avis och vum Conseil d'État virläit, sech prononcéiere soll iwwert d'Opportunitéit ob déi Proposition de loi elo weidergefuert gëtt. Bei engem Vote négatif géif se nämlech sans suite klasséiert ginn.

Wann déi Proposition de loi also als opportun vun der Majoritéit vun der Chamber ugesi gëtt, kënn e Renvoi an déi zoustänneg Kommissioun vun der Chamber...

(Interruption)

Jo, mä da liest den Artikel 60 esou wéi e virgesinn ass, liest e richteg duerch. An der Kommissioun gëtt dann e Rapport gemaach, dee gëtt ofgestëmmt, an doropshi kënn se an d'Plénière zrëck fir de Vote. An ech mengen, dass een och...

Une voix.- Dir dréckt lech laanscht de Vote!

M. Michel Wolter, Ministre de l'Intérieur.- Neen, mir drécken eis iwwerhaupt net laanscht d'Ofstëmmung, wann d'Kommissioun sech eens setzt, well ech gesinn nämlech hei, dass et an der Kommissioun iwwer verschidden Dealer vun där Proposition de loi nach zwou Vuë gëtt an dass ech gären hätt vun der Commission des Affaires intérieures, dass se sech iwwert déi Froen definitiv eens setzt. Ech hunn als Innenminister de Mëtteg gesot, dass ech mat där enger wéi mat där anerer Solutioun liewe kann, sous condition dass mer d'A kënnen drop behalen, dass mer net do a Systemer erakommen, déi net gutt wäeren an déi zu Polemike kënnten Ulass ginn.

Ech wär also frou, wann d'Kommissioun sech op deem Punkt géif eens ginn. Soss ech mengen, dass ech aus de Wuertmeldungen de Mëtteg eraus verstanen hätt, dass d'Leit pour le reste mat der Proposition de loi d'accord sinn, esou dass ech kee Problem hunn, wann Dir lech eens gesat hutt an der Kommissioun, fir no der Ouschtervakanz dee Punkt pour délibération an après, nodeem e Rapport en bonne et due forme vun der Kommissioun ugeholl ginn ass, dann hei an der Plénière zur Ofstëmmung kommen ze loossen.

Ech soen lech merci.

M. le Président.- D'Diskussioun ass elo ofgeschloss an d'Proposition de loi ass darselwechter legislativer Prozedur ënnerworf wéi de Projet de loi vun der Regierung, an deemzufolleg geet se elo zrëck un déi zoustänneg Kommissioun, déi se duerchgeet, de Rapport préparéiert, an da gëtt deen der Chamber soumettéiert.

Domadder wär dee Punkt dann ofgeschloss a mir gi weider mat eise Ordre du jour. Mir kommen zur Proposition de loi 5005 vum Här Gusty Graas iwwert d'Fëscherei vun de Bannegewässer. D'Wuert huet elo de Rapporteur vun der Proposition de loi, den honorablen Här Gusty Graas.

6. 5005 - Proposition de loi visant à modifier la loi du 28 juin 1976 portant réglementation de la pêche dans les eaux intérieures

Présentation

M. Gusty Graas (DP), auteur.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, hei zu Lëtzebuerg gëtt d'Fëscherei duerch dräi gesetzlech Regimer geregelt: Éischens d'Fëscherei an de Grenzgewässer mat Däitschland, dat heescht also d'Musel, d'Grenzsaue an d'Our, an dat duerch de Grenzgewässervertrag vun 1975, deen duerch d'Gesetz vum 21. November 1984 ratifizéiert ginn ass an den 1. Januar 1987 a Kraaft getrueden ass. Zweetens dann d'Fëscherei an de Grenzgewässer mat der Belsch a mat Frankräich. Déi gëtt duerch eng Ordonnanz vum 8. Abrëll 1623 an duerch eng Ordonnanz iwwert d'Eaux et Forêts vum 13. August 1669 geregelt. An dann drëttens d'Fëscherei an de Bannegewässer. Do ass d'Gesetz vum 28. Juni 1976 massgebend a meng Proposition de loi dréint och ëm dat Gesetz. Se huet u sech net als Zil

elo hei eng nei komplett Reform ze presentéieren, mä éischter fir punktuell Adaptatiounen virzehuelen.

Als Erklärung muss ee vläicht soen, dass d'Fëschereirecht an de Gewässer vun der zweeter Kategorie, dat heescht den net schëff- a floosbaren, den Urainer gehéiert. Dat heescht d'Propriétaires, déi Grondstécker laanscht Baachen a Fless hunn, déi der Fëscherei ënnerleien, schlësse sech als Syndikater zesummen, an des Syndikater - et ginn der de Moment 129 - verginn dann d'Fëschereirecht, iwwert de Wee vun öffentleche Steeën, fir eng Period vun néng respektiv zwielef Joer. Allerdéngs därferen net méi dräi Personnes physiques an de Genoss vun deem Fëschereirecht kommen.

Déi verpachte Gewässer ginn dann a Lousen opgedeelt. Am Moment hu mer ronn 275 Lousen hei zu Lëtzebuerg, déi ongeféier tëschent 1.000 an 3.000 Meter laang sinn. Des Proposition de loi wëllt u sech net un de Prinzip récele goen, dass d'Fëschereirecht direkt gebonnen ass och un d'Eegentum, allerdéngs sollen an Zukunft d'Riverainën awer och méi responsabiliséiert ginn. Dat heescht ënner anerem, dass se zum Beispill musse Pollutiounen direkt mellen, an dass och den Accès zu de Gewässer misst verbessert ginn.

Den Haaptpunkt vun dëser Proposition ass allerdéngs fir eng Analogie zum Juegdgesetz hierstellen, an zwar geet et dorëms fir de Bail, dee jo fir néng respektiv zwielef Joer leeft, dass dee ka fir déiselwecht Period verlängert ginn, ouni dass et erm muss zu enger öffentlecher Stee kommen. Dat erlaabt virun allem de Piechter, déi hir Louse ganz gutt gefleegt hunn an déi och a gudden Termë mam Syndikat sinn, an de Genoss vun de Fëschereirechter fir déiselwecht Period nach eng kéier kënnen ze kommen, ouni dass wéi gesot déi ganz Prozedur erneit muss an d'Weeër geleet ginn.

Da ginn duerch des Proposition de loi eng Rei vu Bestëmmungen, déi am Grenzgewässervertrag bestinn, och integréiert an d'Gesetz iwwert d'Bannegewässersfëscherei, an hei denken ech un éischter Linn un d'Afféierung vun engem Avertissement taxé, fir kleng Infractiounen kënnen direkt op der Plaz ze ahnden. Ech denke virun allem wann een ouni Permis fëschet, wann ee Fësch huet, déi d'Mindestmooss net hunn, an esou weider, dass een deementspriedend och déi Leit kann direkt bestrofen duerch déi, déi d'Kompetenz hu fir esou Avertissement-taxéen auszustellen, dat heescht d'Polizisten, d'Douane, d'Fierschter oder vereedegt Juegd- a Fëschereiopsichter.

Eng aner wichteg Neierung wär awer och déi fir e kollektiven Dagespermis anzeféieren, esou wéi et dat de Moment och schonn am Grenzgewässer gëtt, dat heescht, dass Gruppe vun zwielef Leit u kënnen deementspriedend an de Genoss vun esou engem Permis kommen. Dat hätt zum Beispill och e positiven Impakt op den Tourismus hei zu Lëtzebuerg.

Da muss een awer och drop hiweisen, dass et hei zu Lëtzebuerg ganz komplizéiert ass fir an de Genoss vun engem Fëschereipermis ze kommen, wat zum Beispill d'Bannegewässer ubelaangt. Et muss ee fir d'éischt op den Enregistrement goen, an dann duerno geet een op den Distriktskommisariat, wéi gesot wann et sech ëm en éischte Permis handelt, an dat ass natierlech oft eng beschwéierlech Manéier.

Et ass nämlech esou, dass nëmme ganz weínege Gemenge leider d'Permis aus dem Bannegewässer ausstellen, a mir schwieft u sech vir, dass een dat och soll vereinfachen, dass zum Beispill d'Distriktskommissariat vläicht déi ganz Kompetenz krite fir déi Schäiner auszustellen. Bei den Dagespermis kënn ee sech zum Beispill

virstellen, dass d'Syndicat-d'initiativen déi Kompetenz kënnle kréien. Allerdéngs maachen ech hei nach e klenge Renvoi op déi Diskussioun, déi mer gefouert hunn iwwert d'Kompetenzopdeeling tëschent dem Stat an de Gemengen, wou mer jo zum Deel och dofir age-truede sinn, dass d'Distriktskommissariat sollen nei Attributiounen kréien.

Eenzel Leit hu souguer dovunner geschwat - a meng Partei gehéiert och zu deenen - fir d'Distriktskommissariat u sech ganz dem Intérieur unzegliddere mat neien Attributiounen. Deementspriedend misst ee sech dann natierlech och d'Fro stellen, wien an Zukunft soll kompetent sinn, fir Fëschereischäiner auszustellen. Ech menge jiddefalls, dass een do op d'Gemenge soll zrëckkommen. Dat wier jo un éischter Linn en neien an e bessereren Déngscht um Bierger.

Duerch de Verkaf vun deene Fëschereipermis gëtt jo och de Fonds piscicole alimentéiert. Mat deene Sue gëtt jo ënner anerem de gesetzlech virgeschriwwene Reppeuplement virgeholl oder et ginn Urainer indemniséiert, zum Beispill wann hire Waasserlaf als Frayère ausgewise gëtt. Menger Meenung no soll ee versichen, des Gelder och nach fir aner Zwecker ze notzen, ënner anerem fir méi eng ekologesch Gestiouen vun de Gewässerserleef unzestriewen. Ech denken zum Beispill un d'Renaturéierung vun eise Gewässerleef, wou jo u sech nach munches ze maache bleift.

Dann erlaabt des Proposition de loi awer och fir méi e konkrete Gewässerschutz ze maachen. Ech denken hei un d'Afféierung vun engem sou genannten Uferschutzsträifeprogramm, dass dat soll eng gesetzlech Basis kréien. De System ass u sech folgenden: Et léisst een eng gewësse Strëpp laanscht d'Gewässer vu fënnf bis 20 Meter fräi, jee no der Breet vum Gewässerslaf, wou net méi därer Intensivlandwirtschaft bedriwwen ginn. Sollt dat verbonne si mat engem wirtschaftlechen Ausfall fir d'Bauern, ass et evident, dass se sollen iwwert de Fonds piscicole deementspriedend dann och indemniséiert ginn. Mä déi genee Modalitéite musse selbstverständlech an engem Règlement grand-ducal festgehalen ginn.

Da mengen ech awer och, dass d'Méiglechkeet soll geschafe ginn, fir e Bail kënn freizäitig opzeléien, wann e Gewässerslaf enger permanenter Pollutioun ausgesat ass.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech hunn et aganks scho gesot, des Proposition de loi erhieft mat Sécherheet net den Usproch fir komplett ze sinn. Si soll awer eng Basis duerstellen, fir d'Fëschereigesetz vun 1976, wat jo elo entre-temps gläich 30 Joer um Bockel huet, ze adaptéieren. An hirem Avis hunn d'Regierung an och de Statsrot gemengt, et soll een des Proposition de loi an de Kontext vun der Ëmsetzung vun der Kaderdirektiv vum Waasserschutz 2000/60/CE vum 23. Oktober 2000 setzen. Ech wëll allerdéngs do ze bedenke ginn, dass d'Reform vum Fëschereigesetz, allerdéngs un éischter Linn méi technesch a juristesche Aspekter virgesäit, esou datt een dat Argument, wat hei avancéiert ginn ass, awer soll trotzdem mat gewësse Reserven ugoen.

Dofir sinn ech ofschléissend der Meenung, datt den Zäitpunkt allerdéngs do ass fir sech méi intensiv Gedanken iwwert d'Reform vum 76er Gesetz ze maachen, onofhängeg ob elo d'Kaderdirektiv schonn ëmgesat ginn ass oder net.

Ech wëll och ënnersträichen, datt d'Demokratesch Partei hannert där Proposition de loi hei steet.

Ech soen lech merci.

M. le Président.- Als éischten Diskussiounsriedner ass den Här Marco Schank agedroen. Den Här Schank huet d'Wuert.

Discussion

■ **M. Marco Schank** (CSV).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, d'Gesetz vum 28. Juni 1976 iwwert d'Fëscherei an de Bannegewässer weist effektiv - an den Auteur vun där Proposition de loi, den honorable Kolleeg Gusty Graas, huet et scho gesot - eng Partie Onzoulänglechkeeten op. Engersäits op Grond vu sengem Alter. Hien huet elo just nach gesot, bal 30 Joer.

(Interruption)

Net vum Här Graas sengem Alter, iwwert deen diskutéiere mer de Mëtteg net. Mä a puncto Evolution vun der Politik vun der Fëscherei, déi jo net stallgehalen huet engersäits, an anerersäits hu mer et ëmmer erëm an och latent mat der Pollution vu Baachen a Flëss ze dinn.

De Kolleeg Gusty Graas viséiert engersäits d'Verlängerung vun de Bailen, ouni eng öffentlech Ausschreiwung, de Repeuplement, dann awer och d'Police vun de Waasserleef, respektiv d'Protektion vun Milieu aquatique. Doriwwer eraus wëllt den Auteur eng Partie konkret Prinzipien an eis Législatioun aschreiwene, wéi ënner anerem d'Versteëe vun de Fëschereilousen oder och d'Prozedur vum Ausstelle vun de Permisën. Insgesamt handelt et sech ëm 18 Propositione fir wuelverstanen technesch Modalitéiten ofzeänneren am Kontext vum Droit de pêche.

Och d'Regierung huet an hirem Avis vum 30. Dezember 2002 unerkannt, datt eng Partie vun deenen Dispositionen d'Gesetz vun 1976 kënnte verbessern. D'Regierung seet och, datt dës Proposition de loi kënn komplettéiert ginn, fir datt dat Gesetz an Zukunft moderne Kriterien entsprécht an dat am Kader vun enger Gestion intégrée vum Milieu aquatique, esou wéi d'Direktiv 2060 se gesäit. Ech erënnere drun, dass iwwert dës Directive-cadre, wéi se heescht, vill bei der Diskussioun iwwert de Projet vum Waasserwirtschaftsamt geschwat gouf op dëser Plaz, a se ënner anerem an éischter Linn och geduecht ass preventiv géint all Zort vu Pollution virzegoen, fir de Belaschtunge vun den Ecosystèmes aquatiques virzebeugen.

An ech mengen, mir sinn eis all eens, datt all Reform als Zil muss hunn eisem Land eng Législatioun am Kontext Fëscherei ze ginn, déi conforme ass mam Développement durable wat eis Fëschbestänn insgesamt ubelaangt. A genau dat verlaangt och d'Direktiv 2060.

De Statsrot seet eigentlech datselwecht a ganz kuerze Wieder a wënscht sech eng komplett Reform vum Gesetz vun 1976, déi sech eben aschreift a genau déiselwecht Direktiv.

Ech wollt kuerz nach ee Wuert zum Repeuplement soen, well ech der Meenung sinn, datt een do fundamental muss driwwer nodenken an och well ëmmer an naturschützeresche Kreesser doriwwer diskutéiert gëtt, wann een op d'Fëscherei ze schwätze kënn. Ech mengen, datt et insgesamt, ech soen dat an engem ganz einfache Saz, esou muss sinn, datt wa Repeuplement geschitt, also wa besat gëtt, datt dann déi richteg Fëschzuucht op déi richteg Plaz kënn. An hei ass et wichtig, datt einheimesch Géniteuren, respektiv d'Brut dovou Verwendung fënnt. Ech huelen d'Beispill vun de Frellen, notament zu Lëntgen, wou mat Hëllef vum Waasserwirtschaftsamt einheimesch Souchen zur Verfügung stinn.

Haut ass et dann zwar esou, datt all eenzelne Repeuplement muss genehmegt ginn an datt et och e Plang gëtt fir de Repeuplement. A wann een nohaltege Entwécklung denkt a seet, da misste mer iergendwann awer et fäerdeg bréngen, datt d'Fëschpopulationen natierlech an den Équiliber kom-

men, wat d'Vielfalt insgesamt ugeet an awer och wat déi absolut Zuelen ubelaangt, a ganz genau mat deem Zil, datt eis Gewässer sech an Zukunft natierlech repeupléieren.

Dat gesot, ass meng Fraktioun der Meenung, datt dës Proposition de loi vum honorable Kolleeg Gusty Graas ënnerstëtzenswäert ass, well se sécher eng Verbesserung an enger Partie vu Punkte bréngt an datt ansonsten ee soll op eng ganzheetlech Reform drängen.

Ech soen lech merci.

■ **M. le Président**.- Als nächste Riedner ass den Här Jos Scheuer agedroen. Den Här Scheuer huet d'Wuert.

■ **M. Jos Scheuer** (LSAP).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, déi Proposition de loi vum Gust Graas ass eng sympathesch Proposition, déi och meng Ënnerstëtzung fënnt. E revidéiert am Fong dat Gesetz vum 28. Juni 1976, e misst am selwechte Kontext awer och soen, datt een d'Gesetz vun 1985 iwwert d'Grenzwässer och muss eng kéier onbedéngt op de Leescht huelen an ech mengen et drängt sech praktesch op, wann een iwwert de Fonds piscicole schwätzt, an den Här Graas huet e jo selwer mat an d'Diskussioun bruecht.

Déi Proposition de loi huet am Fong 18 Virschléi an et ass kee Virschlag derbäi, dee sech op d'Sportfëscherei bezitt. Ech wëll dat betounen. Et ass och richtig esou. Dat ass net den Objet vun dëser Proposition de loi. Déi véier Prinzipien, déi dësem Gesetzesvirschlag zu Grond leien, si sympathesch. Dat eent ass d'Méiglechkeet fir e Pachtvertrag ze verlängere op Wonsch vum Syndikat a vum Pächter natierlech, wann dee Vertrag ofgelaf ass. Et ass absolut sënnvoll fir dat ze maachen, fir datt net onbedéngt nees muss ausgeschriwwen ginn.

Da sollen zweetens och endlech Sanktiounen virgesi ginn, wa sou genannte Fëschfrevel a Fëschereifrevel begaangen ginn.

Drëttens sollt mer och verschidde Prozedure vereinfache fir Permisën ausstellen. Dir waart fein, Här Graas, an Ärer Duerstellung. Ech schwätze carrément vun administrativer Schikane praktesch, déi opgebaut gi si fir un esou e Schän ze kommen. Mä ech wëll eppes dobäiflécken, wat an den Nopeschlänner géllt. Et ass vill méi schwéier fir e Permis ze kréien an Däitschland wéi bei eis. Bei eis muss ee sech déplacéieren, 50 km am schlemmste Fall, da kritt een en awer. An Däitschland ass dat net de Fall. Dir wësst u wat fir eng Konditiounen dat gebonnen ass.

E véierte Virschlag bezitt sech op d'Méiglechkeet fir e Pachtvertrag opzeléisen, wann d'Waasserqualitéit sech esou verschlechtert, datt d'Fëscherei einfach net méi sënnvoll ass, datt et absurd ass fir iwwerhaupt nach e Fëscherpermis ze léisen oder fir eng Pacht ze bezuelen oder fir Fësch anzusetzen. Do gëtt et vill Méiglechkeeten. Et gëtt déi berühmt ekologesche Katastrophen. Et gëtt déi Accidenter. Et gëtt och dat wat Dir uschneit am Artikel 7, déi falsch Gestioune vun den Uwenner zum Beispill an do schneit Der dann och déi méiglech Interessenkonflikter un tëschent dem Bauerestand oder deenen, déi d'Uwenner bewirtschaften, an deene Leit, déi Geld bezuele fir am Waasser kënnen ze fëschen.

Ech ginn dovun aus, datt dës véierte Prinzip am Fong d'Haaptursach ass firwat d'Regierung esou virsiichteg mat Ärer Proposition ëmgeet. Se seet dann awer, datt ee misst weider denken an da kënn déi berühmt Méiglechkeet fir de Conseil supérieur de la pêche - iwwergens kënn Der vläicht soen, ob en elo funktionéiert oder net funktionéiert, oder besser funktionéiert – mat anzebannen, plus dann all Administratiounen, déi domat ze dinn hunn.

Fait ass, datt mer hei un e sakrosankte Prinzip stoussen. Dat ass den Droit de propriété an hei sinn d'Juriste gefuerdert an dësem Kontext. Dir hutt esou e kathoulesche Virschlag gemaach fir kee pickegen Drot dohinner ze maachen, ee Meter wäit ewech ze bleiwen an esou weider. Dat ass schéi brav, mä ech mengen, hei kréie mer Schwierigkeeten um Niveau vun de Juristen.

Den Objektiv vun dëser Problematik léisst sech ganz liicht zesumme faassen. Wann d'Degradatioun vun de Gewässer esou schlëm ass, datt een net méi d'Méiglechkeet huet fir d'Fëscherei auszeüben, da soll een dat verhënneren, well et muss ee wierklech hei eng kéier klipp a kloer soen, datt déi Fëscherei Geld kascht. Dat ass kee Cadeau, wann ee sech d'Recht keeft fir am Binnengewässer fëschene ze goen. Dat kascht Puecht an dat kascht virun allem de Besaz.

Et musse Fësch agesat ginn an et ass ganz kloer virgeschriwwen, wat muss agesat ginn. An och iwwert de Besaz misst eng kéier geschwat ginn. Et geet jo net nëmmen drëm fir e Besaz ze maachen, deen herno no an no erausgefaange gëtt, mä et soll och drëm goen, datt e Besaz an enger Baach ass, dee sech regeneréiere kann op der Basis vun der Waasserqualitéit an deen dann och der Diversitéit vun der Fauna, an dësem Fall der Faune aquatique, Rechnung dréit. Well soss ass de Besaz, wéi ee seet, ganz oft fir d'Kaz gemaach; an dësem Fall ass e ganz oft fir d'Vulle gemaach, Här Loes, fir d'Vullen an...

(Interruptions)

...net fir d'Fësch gemaach.

Ech géif mech freeë fir nach eng kéier mam Här Gira iwwert d'Kormoranen ze schwätzen. Dat wär äusserst léierräich fir eng kéier mat him doriwwer ze schwätzen. Ech sinn zu all Moment bereet.

Mä an deem Kontext erënnere ech awer den Här Graas drun, datt nach ëmmer Plaz ass op engem Pabeier, wou en da kënn säin Numm ënner eng Proposition de loi stellen. Ech géif mech vill méi wäit net an den Zentrum rëcken, géif op eng Säit meng Ënnerschrëft setzen, an d'Fësch wäerte gespaant drop waarden.

Dir Dammen an Dir Hären, e puer Wuert zur Fëscherei an och zu enger Positioun, déi och eng aner Partei anhëlt. D'Fëscherei gëtt et zënter, datt et d'Mënscheit gëtt a si war ëmmer streng reglementéiert. An zwar waren et ëmmer déi Reglementer, déi vun enger Uewerschicht ausgeschafft gi sinn. Si sinn ëmmer vum Pouvoir ausgeschafft ginn a si waren ëmmer gebonnen un den Droit de propriété, an doduerch dat se un den Droit de propriété gebonne sinn, doe se sich och esou schwéier fir am Fong un esou banal Problemer erunzegoe wéi den Accès zum Waasser.

Et ass verbonnen ëmmer gewiescht och mat anere Rechter, fir iwwert d'Waasser ze verfüegen oder besser fir iwwert d'Gewässer, d'Séien an d'Flëss ze verfüegen. Et sinn am Mëttelalter zu Lëtzebuerg esou Zünfte ginn, déi d'Recht hate fir eleng fëschene ze goen. Dat kann een elo an Atavismus nennen, dat kann een eng Tradition nennen, déi verwuerzelt ass an der Gesellschaft. D'Fëscherei ass a bleift zu Lëtzebuerg näischt aneschtens wéi e Pendant zur Juegd, an zwar ass d'Fëscherei, a mengen Aen, an esou gëtt et och konzipéiert, d'Juegd vum klengen Mann.

(Interruption)

Een, deen da kënn mam Saz fir d'Fëscherei hei zu Lëtzebuerg ze bannen un d'Beschafe vun Nahrungsmëttel, d'Fëscherei ze integréieren an eng Produktiounskette

vun Nahrungsmëttel, deen huet net vill verstanen dervun. Dat ass et net. Kee vun eis ass gezwongen, fir sech säi Liewen oder en lessen ze beschafen andeem en iergendwou vill Geld investéiert fir e puer Fësch ze fänken.

Mä, als Ofschloss, Här President, Dir Dammen an Dir Hären, d'Regierung huet an deem Fall scho Recht, wou se seet: Mir müssen d'Fëscherei ersetzen an e Konzept, wat als Zil huet d'Sanéierung vun eise Gewässer. Dat ass de Fong vun der Problematik. D'Fësch si Bioindicateuren. D'Fësch sinn och Elementer vun der Biodiversitéit hei zu Lëtzebuerg an dat ass dat Endzil, wat och eng Fëschfederatioun huet, nämlech d'Qualitéit vum Waasser hei zu Lëtzebuerg ze schützen.

Wann d'Qualitéit vum Waasser gutt ass a wa se geschützt ass, dann ass domadder net nëmmen de Liewensraum vun de Fësch garantéiert. Mir hunn domadder och en Element geschützt, dat Element, wat sécher de Bioindicateur par excellence ass, nämlech d'Waasser.

Voilà, domat schléissen ech of. Eng sympathesch Proposition de loi. Wa se elo op de Métier geholl gëtt a si gëtt agebaut a méi e grousst Konzept, mengen ech, dann hätte mer net nëmme fir d'Fësch, d'Fëscherei, fir d'Waasser, mä fir d'Ökologie zu Lëtzebuerg eppes Guddes gemaach. Merci.

■ **M. le Président**.- Als leschten Diskussionsriedner ass den Här Camille Gira agedroen. Den Här Gira huet d'Wuert.

■ **M. Camille Gira** (DÉI GRÉNG).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech hat mer net erwaart, dass mer am Kontext vun der Presentatioun vun dëser Proposition de loi elo hei beim Klassenkampf géinge landen, deen den Här Scheuer eis unhand vun der Fëscherei kloergemaach huet. Dee schéngt jo dann elo eng Juegd fonnt ze hu fir de klengen Mann. Ech huelen un, dass en dann déi richteg Juegd ugesäit als Juegd fir de groussen Mann. Wa mer dann elo nach eng Juegd fanne fir déi kleng Fra, déi grouss Fra, dann hu mer geschwéi fir jiddereen en Terrain, eng Chasse gardée, wou mer kënnen higoen.

Mä Spaass bei Säit. Dës Proposition de loi erweckt bei deene Gréngen eng Rei verständnisvoll Argumenter fir eng Rei Propositionen, déi hei dra sinn, déi méi praktescher, technescher Natur sinn. Mir fannen esouguer déi eng oder aner Proposition ganz sympathesch, well se eppes fir d'Fëscherei kënn maachen an an engems awer fir den Naturschutz.

Ech si just e bëssen iwwerrascht, dass den Här Graas grad déi zwou Propositionen, déi, wat dat ubelaangt, méi fundamental sinn, elo net méi erwähnt. Ech weess net, ob zënter dem 8. August 2002, wou e sech de Courage geholl hat den Artikel 7 an den Artikel 8 a seng Proposition de loi ze schreiwene, ob zënter haut elo de Courage hie verlooss huet, well mer elo kuerz virun de Wahlen sinn an e vläicht d'Bauren net ze vill wëllt opschäichen.

Ech soen lech nämlech, well hien et net gemaach huet, wat hien am Artikel 7 proposéiert, nämlech dass op enger Bande vu 25 Meter laanscht all Baach - laanscht all Baach, wann ech dat richteg verstanen hunn - keng Pestizide méi dierften ugewant ginn. Ech muss ganz éierlech soen, dass mir als Gréng dat en äusserst sympathesch Virschlag fannen. Ech froe mech awer, ob den Här Graas dat mat de Baueren, déi bei senger Partei Member sinn, respektiv mat de Bauereverbänn ofgeschwat huet, a wéi hie sech virstellt, éischens wéi dat do an der Praxis soll lafen a wéi...

■ **M. Gusty Graas** (DP), *auteur*.- Här Gira, da musst Dir awer och alles soen. Dir hutt elo nëmmen een Deelaspekt dovou gesot. Da musst Dir och soen, dass et verbonnen ass mat gläichzäitegem Bezuele vun Indemnitéiten, wann nogewise ka ginn, datt wirtschaftlechen Ausfall doduerjer entsteet. Ech mengen, dat ass awer e wesentlechen Aspekt, deen een net därfer ënnerschätzen. Also, wann ech gelift, wa schonn, da sot och alles.

■ **M. Camille Gira** (DÉI GRÉNG).- Dat ass richtig, mä et ass awer schonn erstaunlech, Här Graas, dass Dir dësen Artikel guer net erwähnt hutt bei Ärer Presentatioun. Dann erlaabt Dir mir jo awer...

■ **M. Gusty Graas** (DP), *auteur*.- Dann hutt Dir mer schlecht nogelauschert.

■ **M. Camille Gira** (DÉI GRÉNG).- Dach, ech hu ganz gutt nogelauschert.

■ **M. Gusty Graas** (DP), *auteur*.- Ech hu vum Uferschutzstreifenprogramm geschwat, a vun der Bande vu fënnel bis zwanzeg Meter hunn ech geschwat. Sou wäit kann ech mech awer elo nach un dat erënnere...

■ **M. Jos Scheuer** (LSAP).- Ech muss den Här Graas a Schutz huelen, hien huet dat gesot, Här Gira.

■ **M. Camille Gira** (DÉI GRÉNG).- Da muss ech mer wierklech och nei Hörapparaten uleeën.

(Hilarité)

Mä ech muss scho soen, dass déi Anlag hei net schrecklech gutt fonctionnéiert an dohanne kritt een net ëmmer alles mat.

Ech mengen awer, dass hien net schrecklech insistéiert huet op deen do Artikel, grad wéi och op den Artikel 8, an deem hien e grad-sou sympathesch Virschlag mécht, nämlech dass all Clôture misst mindestens ee Meter vum Bord vun de Baachen ewech sinn. Och dat fanne mir, net nëmmen aus prakteschen Ursaache fir d'Fësch, mä och wat den Andrag vun Dünger a Pestiziden ubelaangt, respektiv och de Véitrëtt un den Uferen, eng sympathesch Mesure. Ech sinn awer och gespaant, wéi een domadder an de Bauerekreeser géing ukommen.

(Interruption)

Do dernieft muss een awer soen, besonnesch wann een den Avis vum Service de la gestion des eaux liest, dass dës Proposition de loi esouwuel vun der Form hier wéi vum Fong hier awer nach net ausgeräift ass. Ech mengen, do fënnt een eng Hällewall vu materielle Feeler, vu juristesche Problemer, och vun inhaltlechen Incompatibilitéite mat dem besteende Gesetz respektiv mat anerem, sou datt ech awer wierklech mech deene géing ralliéieren, déi soen: Et sinn eng Rei gutt Iddien an där Proposition de loi, mä ier se kënn ëmgesat ginn, misst awer nach ganz vill dru geschafft ginn.

Dofir mengen ech, dass se awer nach méi wéi eng kéier misst um Ordre du jour vun der Commission de l'Intérieur sinn an dëser Regierung, an ech hoffen dann an der nächster Regierung um Ordre du jour vun der Commission de l'Environnement, wann d'Waasserwirtschaft an d'Fëscherei erëm dohin zréckkommen, wou se higeheieren, nämlech bei d'Émwelt.

Ech soen lech merci!

■ **M. le Président**.- D'Wuert huet den Här Innenminister Michel Wolter. Den Här Wolter huet d'Wuert.

■ **M. Michel Wolter**, *Ministre de l'Intérieur*.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, den honorabelen Deputéierten Här Gusty

Graas huet a senger Proposition de loi 5005 eng ganz Rei vu ganz gudde Propositioneune gemaach, wéi een d'Fëschereigesetz vum 28. Juni 1976 kënn verbessert. Et gesäit een, dass hei e Mann vum Fach um Wierk war, dee sech ganz vill Gedanken driwwer mécht, wéi een dat Gesetz ka verbessern, an deem duerch déi Proposition de loi säi Bäitrag dozou wollt leeschten.

De Conseil supérieur vun der Pêche huet sech a senger Sëtzung vum 19. September 2003 prinzipiell positiv zu de Propositioneunen ausgeschat, mat deene Remarquen an Aschränkungen, déi den Här Gira elo just gemaach huet. Ech hunn dorobberhin e Groupe de travail beoptraagt, fir d'Proposition de loi vum Här Gusty Graas nach eng Kéier op de Métier ze huelen, dat och am Liicht vun den Argumenter wéi se vun der Wasserwirtschaftsverwaltung an engem Avis vum 19. August 2003 gemaach gi sinn, fir dorobberhin der Chamberkommission kënnen eng Proposition ze ënnerbreeden, déi souwuel am Sënn vun der Proposition wéi och vum Text hier déi noutwendeg Adaptatioun virgeholl hätt, fir dass een dat Ganzt an d'Gesetzesprozedur kënn goe loossen.

Dës Groupe de travail ass esou wäit fäerdeg. Déi zoustänneg Chamberkommission huet de leschten 12. Februar e mëndleche Rapport doriwwer kritt, deem elo e schrëftleche Rapport och an nächster Zukunft wäert follegen. Et ass eng prinzipiell Fro: Waarde mer bis mer déi méi grouss Reform vum Gesetz vum 1976 maachen, déi jo am Conseil supérieur soll ausgeschafft ginn, oder gi mer op de Wee, dass mer déi heite Modifikatiounen - op jidde Fall alleguerten déi, déi herno zrëckbehale gi vun deenen 18 - sollen zrëckbehalen?

Ech muss soen, dass ech entretemps méi oppe sinn, well ech eis jo kennen, och an deem heite Punkt, an ech weess, dass déi grouss Reformen heiands méi laang op sech waarde loosse wéi mir dat selwer gären hätten, esou dass ech mer kënn virstellen, dass, wann ee sech an der Chamberkommission eens géif ginn, op Grund vun deene Propositioneunen, déi elo nach vum Innenministère komme wat d'Texter ubelaangt, dass een an enger éischter Etapp déi heite Propositioneunen dee Moment kënn unhuelen, ier een dann à méi long terme déi Modifikatioun vum Gesetz vum 1976 virhëlt.

M. le Président. - Den Här Loes freet d'Wuert.

M. Nico Loes (CSV). - Här Minister, ech hat an der Kommission vun den Affaires intérieures am Kader vun där Proposition de loi vum Här Graas hei d'Fro gestallt, ob mer dann och sollen dee Volet vum Accès vun de Fëschere beim Séi tranchéieren, well dat jo eppes ass wat speziell an eiser Regioun ëmmer zu groussen Diskussiounen Ulass gëtt. Dofir wollt ech froen, awéifern dass Dir dat gesitt, dass een och deen dote Problem kënn an déi heite Proposition mat abannen, well dat einfach e Problem ass, dee mer denken ech och an nächster Zukunft nach net geléist kréien, well eben do déi Interessekonflikter sinn, tëschent de Fëschere an tëschent den Touristen an tëschent deenen anere Leit, déi bei de Séi wëlle kommen.

M. Michel Wolter, Ministre de l'Intérieur. - Mir hunn an deene leschten zwee Joer jo intensiv tëschent den zoustännegen Gemeengen, dem Naturpark, der Fëscherefederatioun, deenen eenzelne staatlechen Instanzen an och dem Ministère doriwwer diskutéiert, an ech sinn awer no där leschter Réunion, déi mer haten, zur Konklusion komm, dass mer elo den Duerchbroch do fonnt hätte fir an engem Pak vu Mesuren den Zougank vun de Fëschere zu de Gewässer um Niveau vum Stauséi definitiv ze regléieren. Et si vläicht nach een oder zwee Punkten, déi e

bësse méi kritesch sinn, mä grosso modo mengen ech awer, dass mer duerch de Bësch do wieren.

(Interruption)

Jo, duerch de Bësch oder hei duerch d'Waasser dann, wéi een et wëllt gesinn.

(Hilarité)

Ech géif just nach proposéieren, dass mer och an der Kommission am Kader vun där Diskussioun hei iwwert déi Froe vum Repeuplement, déi vun deem engen oder deem anere Member hei ugeschwat gi sinn, dann och matdiskutéieren. Dir wësst, dass mer bis zum Joer 2015 déi Direktive musen ëmsetzen. De Repeuplement ass am Prinzip dofir geduecht, fir a Gewässer, déi eng schlecht Qualitéit hunn, sécherzestellen, dass e gewësse Fëschbestand sech kann halen. Dans la mesure wou mer jo engem laangfristegen Objektiv no an eng Richtung ginn, dass eis Gewässer alleguerte solle propper sinn, muss ee sech dann och d'Fro stellen, wat mer mam Repeuplement an Zukunft maachen.

Och déi Diskussioun soll een nach féieren, esou dass ech, wann ech zur Konklusioun kënn kommen, dem Här Graas wëilt merci soe fir déi Proposition de loi, déi en hei gemaach huet, déi eng ganz Rei vu ganz positiven Usätz huet, an dass ech d'Proposition géif maachen, dass mer op Grund vun engem schrëftlechen Avis, deen elo nach eng Kéier vum Intérieur an d'Kommission kënn, dann an déi méi détailléiert, definitiv Diskussioun géifen antrieden, ier mer déi Proposition de loi hei zum Vote an der Chamber géife komme loosse.

Ech soen lech merci.

■ Une voix. - Très bien.

M. le Président. - Mir kommen dann elo zur nächster Proposition de loi. Dat ass déi vum Här Nicolas Strotz iwwert d'Ausbildung vu Secouristen. Et sinn agedroen déi Häre Schummer, Gibéryen a Gira. D'Wuert huet elo de Rapporteur vun der Proposition de loi, den honorabelen Här Nicolas Strotz.

7. 5074 - Proposition de loi

- relative à l'organisation d'une formation et d'un examen en matière de secourisme

- complétant la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques

Présentation

M. Nicolas Strotz (CSV), auteur. - Entschëllegt, dass ech lech e bëssen duerchernee bruecht hunn de Mëtteg, mä et ass mer dann awer e Pleséier, dës Proposition de loi hei virzedroen.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, wuelwëssend, dass ee sech mat esou enger Proposition de loi wéi ech se elo hei wäert maachen net ëmmer bei jiddferengem beléift mécht, sinn ech awer der Meenung, dass et eng realistesch a wierksam Proposition am Hëllef op manner Schwéierverletzter an Doudeger op eise Stroossen ass.

Ëm wat geet et? Et geet drëm fir am Gesetz „concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques“ den Artikel 4 duerch en Artikel 4bis an en Artikel 4ter ze ergänzen. Den Artikel 4bis géif virschreien, dass éischters fir e Führerschäin ze kréien ee muss sech virdrun engem Examen an der éischter Hëllef ënnerzéien. Zweetens, deen Exame besteet aus engem theoreteschen a prakteschen Deel, déi sech beson-

nesch op éischt Hëllef am Kader vu Verkéiersaccidenter bezéien. Drëttens, bei der Demande fir de Führerschäin muss ee beweisen, dass een an deen Éischt-Hëllef-Cours ageschriwwen ass. Et kann een érischt zum prakteschen Deel vum Führerschäin zougelooss ginn, wann een dee Cours bestanen huet.

Véiertens, all sechs Joer muss een e Recyclagecours maachen. Fënftens, déi agréiert Associatiounen organiséieren déi Coursen. Sechstens, de Minister kann a spezielle Fäll eng Dispens ginn. Siwents, d'Partizipatioun un de Coursen ass gratis a gëtt iwwert de Statsbudget finanzéiert. Aachtens, e Règlement grand-ducal définiert d'Modalitéte vum Cours, vum Cours de recyclage a vun den Dispensen. Den Artikel 4ter géif virschreien, dass an all Auto dat néidegt Material wier fir éischt Hëllef ze leeschten. Dës Material géif iwwer Règlement grand-ducal spezifizéiert ginn.

Firwat dës Proposition de loi? Am Joer 2001 - et ass op dat Joer wou dës Proposition, déi den 18. Dezember 2002 schonn déposéiert ginn ass, sech baséiert - sinn 8.190 Accidenter rezenséiert ginn. 69 Persounen sinn an deenen Accidenter ëm d'Liewe komm, 1.185 sinn der blesséiert ginn, dovunner 328 schwéier. Oder anescht ausgedréckt: 22,4 Accidenter pro Dag, all siwe Stonnen e Schwéierblesséierten, all fënnf Deeg en Doudeger op eise Stroossen!

Et ass gewosst, dass bei all Accident déi éischt Minutte fir eng liewensrettend Hëllef entscheidend sinn. Gewosst ass och, dass trotz all guddem Wëlle vun Ambulancier, Beruffs- a fräiwëllege Pompjeeën, SAMU an Air Rescue - déi zwee lescht si virun enger Rei Jore mat agefouert ginn an hunn zu enger Verbesserung vum Éischt-hëllefdsdängscht bäigedroen -, trotzdem ier déi Hëllefdsdängschter op den Accident kommen, eng onkompressibel Zäit bestoe bleift, déi deemno wou den Accident passéiert tëschent aacht an 30 Minutte läit, bis d'Hëllef op der Plaz ass. Dës Zäit ka fatal fir e Schwéierblesséierte sinn.

Et wier dofir wichteg, wann deen oder déi Éischt, déi um Accident wieren, wësst wéi se sech bei engem Accident ze behuelen hätten. Déi sollen elo net d'Roll vum Dokter oder Ambulancier iwwerhuelen, mä si solle wëssen: Wéi a wou mellen ech en Accident? Wéi sécheren ech en Onfalluert of? Dann: Wéi bannen ech eng grouss Wonn of, wéi leeën ech e Blesséierten an eng stabil Säitelag, wéi maachen ech eng kënschlech Bëootmung? All dës Gestë kënnen liewensrettend sinn, wa se direkt ausgefouert ginn.

A Frankräich, wou et bal all Joer 10.000 Doudeger op de Stroosse gëtt, ass festgestallt ginn, dass tëschent 1.000 an 2.000 Leit gerett kéinte ginn, wann déi liewensrettend Gesten direkt ausgefouert géife ginn. Am franséische Parlament läit doriwwer och eng Proposition de loi vir. An der Schwäiz ass schonn 1975 en obligatoresche Cours de sauvetage fir Führerschäinuwäerter agefouert ginn, dee fënnf Séancen à zwou Stonne beinhalt. Dee Cours ass do net gratis, e kascht 140 Schwäizer Frang, an all fënnf Joer muss e Recyclagecours gemaach ginn.

Laut Aussoe vun de Schwäizer Experte si säithier d'Doudesfäll op de Stroossen an enger grousser Zuel erofgaangen. Hir Coursë beinhalt d'allgemengt Verhale bei Accidenter, Bewusstloselagerung, Bergungsgrëffer, d'Feststelle vun engem Otemstëllstand, Bëootmung, d'Gefore bei der Bëootmung, ausserlech Bluddungen, Blutstëllstand, d'Behandlung vu Wonnen,

d'Lagerung vun uspriechbare Patienten a wéi ginn ech mat engem ëm, deen e Schock kritt huet. Esou ähnlech kënn och bei eis dee Cours ausgesinn.

Dës Proposition de loi verlaangt also vun de Führerschäinsuwaerter näischt Onméiglech. A wann ee sech emol virun Ae féiert, dass och all Eenzelnem, dat heescht och mir, eppes ka passéieren, an ech dann och frou wier wann ech direkt Hëllef ugebuede kréich, da kritt een en anert Verhältnis zu där Problematik.

An der Führerschäinsausbildung léiert een de Code de la Route an et kritt ee bäibruecht, inklusiv zu Colmar-Bierg, wat eng gutt Saach ass, wéi een en Auto oder e Motorrad steiert. Dach Verantwortungsbewosstsinn kritt een net bäibruecht a just dat ass en Zousazargument fir dës Proposition de loi, déi menger Meenung no soll jo muss ëmgesat ginn. Duerch esou e Cours gëtt et jidderengem méi bewosst zu wat fir enge fatale Konsequenzen en onkorrekt Verhalen op der Strooss ka féieren an dës géif zur Verännerung vum Ënnerbewosstsinn vu ville jonke Chauffere féieren a géif se méi sensibiliséieren.

En net onwichtigen Nieweneffekt vun der Proposition de loi wier, dass jonk Leit wa se emol dee speziellen Éischt-Hëllef-Cours, deen néideg ass fir de Führerschäin ze kréien, gemaach hätten, wahrenscheinlech e kompletten Éischt-Hëllef-Cours géifen absolvéieren. Eenzelner kéimen och vläicht op d'Iddi fir sech als Ambulancier oder Ambulancier-sauveteur ausbilden ze loosse, fir d'Reie vun der Protection civile opzefüllen. Dës Proposition de loi hätt also nëmme positiv Effekter an domadder hoffen ech, dass se och d'Zoustëmmung op alle Bänken heibanne fënn a scho vun der nächster Chamber am Hierscht ëmgesat gëtt.

Am Numm vun der CSV-Fraktioun ginn ech och den Accord zu dëser Proposition de loi.

M. le Président. - Als éischten Diskussiounsriedner ass den Här John Schummer agedroen.

(Interruptions diverses)

Discussion

Mme Agny Durdu (DP). - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, vu datt Der virus gemengt hat d'Orateuren ëmzedréien, hat den Här John Schummer ewell aner Obligatiounen ugeholl, esou datt ech also seng Interventioun a seng Iwwerleeungen hei am Numm vun eiser Fraktioun wëll virdroen.

Emol éischters muss ech soen, datt déi Iddi vum Här Strotz fir esou e Gesetzestext ze maachen am Prinzip net verwerflech ass, quitte datt een, wéi den Här Strotz et gesot huet, sech net nëmme Frënn mat esou engem Gesetzestext mécht. Mä ech mengen am Prinzip kann een e wierkelech gutthalen.

De Problem läit awer bei der konkreter Ëmsetzung, well 2003 elo zum Beispill sinn 8.439 Demandeurs vu Permissioun do gewiescht, also toutes catégories confondues, an dat stellt eis natierlech och virun en organisatoresche Problem, well wou fënn een d'Formateuren, d'autant plus, datt den Här Strotz a sengem Gesetzesprojet virgesäit, datt dat d'Organismes agréés solle sinn, an dat ass bis ewell am Fong geholl, esou wäit wéi ech weess, bal nëmme d'Protection civile, déi et mécht. D'Protection civile huet awer momentan net esou vill Instrukteren an ech mengen déi vun de Gemengepäpp heibannen, déi an hire Gemengen Éischt-Hëllef-Coursen organiséieren, wësse viru wat fir eng Problemer, datt een heiands do gestallt gëtt.

Da stellt sech och d'Fro, déi klasesch Éischt-Hëllef-Coursen, déi momentan organiséiert ginn, esou wäit wéi ech d'Echoen hu vun deene Leit aus menger Gemeng, si se effektiv gutt. Mä da stellt sech

d'Fro: Sinn déi adequat fir d'Problematik vun deenen Éischt-Hëllef-Coursen, déi den Här Strotz hei envisagéiert, well notzt et fir Kicheverbrennungen oder Hausverbrennungen? Dat notzt net onbedéngt eppes wann een an dësem Beräich de Leit wëllt bäibréngen wéi een e Mënsch sollen dréinen an eng gutt Lag, wéi se op der Plaz solle reagéieren, wéi d'Plaz vun Autosaccident ofsécheren, etc....

Gläichzäiteg mat där dote Problematik ass och d'Problematik vum Recyclage. Or, de Recyclage u sech ass menger Meenung no effektiv wichteg. Dofir mécht ee jo och ganz dacks bei de Coursen iwwert d'Éischt Hëllef en Appel un d'Leit, datt ee seet, wann ech glifft maaht Ären Éischt-Hëllef-Cours emol erëm eng Kéier nei, fir lech erëm d'Saachen an Erënnerung ze bréngen. Mä och do wäert d'Problematik vun der Organisatioun net déi allerklengste sinn, déi mer dann dee Moment mussen affrontéieren.

Et ass awer esou, datt et um europäeschen Niveau, an do ass den Här Strotz am Fong geholl senger Zäit e bësse virus gewiescht, zwou Direktive gëtt, déi d'Afféierung vun esou Coursë virgesinn, déi sollen organiséiert ginn zur gläicher Zäit mam Führerschäin. Do ass notament d'Direktiv 2003/59 an déi soll bis den 10. September 2006 ëmgesat sinn hei am Land. An esou wäit wéi ech mech konnt informéieren am Transportministère schéngt et esou ze sinn, datt momentan do d'Servicer amgaange si fir ze kucke wéi een déi Texter kann ëmsetzen. Mä esou wäit wéi ech weess gëtt dann d'Formatioun u sech e bëssen aneschtens ugepaakt wéi se momentan an deene klaseschen Éischt-Hëllef-Coursen ass a si kann och vläicht iwwer aner Servicer organiséiert ginn, wéi nëmme exklusiv iwwert d'Protection civile, déi riskéiert hei lichte iwwerlaf ze ginn.

Wann ech dann elo deen Deel vum Gesetz kucke wou et heescht, wat fir e Matériel de premier secours soll an engem Auto sinn, do sinn ech der Meenung, datt een net onbedéngt bräicht iwwer e Gesetz ze fueren. Dat kënn een am Fong geholl och ewell iwwer e Règlement maachen, an ech mengen d'Presenz vun engem Feierlärcher wier effektiv net schlecht an engem Auto. An Nopeschlänner wéi an der Belsch ass dat zum Beispill ewell obligatoresch. Mä do wäert d'Ausbildung dann effektiv hire Rôle spillen, well ech hu mer vu menge Pompjeeën erkläert gelooss, déi Feierlärchere géifen effektiv net laang funktionéieren a wann een do fir d'Éischt ronderëmfuchtelt ier een d'Feier geréit, dann notzt de Feierlärcher net ganz vill. Mä nichtsdestotrotz ass d'Iddi vum Feierlärcher am Fong geholl eng gutt Iddi.

Voilà, dat waren déi Iwwerleeungen, Här President, déi ech wollt zu dëser Gesetzesproposition bréngen. Ech mengen am Prinzip, datt d'Iddi dovunner gutt ass, mä ech hunn awer vollst Vertrauen an eisen Transportminister, datt en déi Direktiven, déi um europäeschen Niveau sinn, an déi mer op Kee Fall sollen a Kontradiktioun setze mat dësem Gesetz, wäert am Délai an am beschten Intérêt vun der Saach ëmsetzen.

Ech soen lech merci fir d'No-lauchteren.

M. le Président. - Als nächste Riedner ass den Här Gast Gibéryen agedroen. Den Här Gibéryen huet d'Wuert.

M. Gast Gibéryen (ADR). - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech mengen all Initiativ, déi vun engem Kolleeg heibannen oder enger Kollegin ausgoet, ass ëmmer derwäert, datt mer se diskutéieren an eis domadder anenansetzen. Et ass ëmmer luewenswäert wann Deputéierte sech d'Méi maache fir Propositionen de loi ze maachen an esou ass och